

Terminología Anatómica. Breve Cronología (400 a. C. a 1998), según José Carlos Prates

Anatomical Terminology. Brief Chronology (400 BC to 1998), According to José Carlos Prates

Ricardo Jorge Losardo

LOSARDO, R. J. Terminología anatómica. Breve cronología (440 a .C. a 1998), según José Carlos Prates. *Int. J. Morphol.*, 43(1):317-325, 2025.

RESUMEN: Trascibimos la conferencia brindada por el Dr. José Carlos Prates en el SILAT III en el 2010. Este texto resume la historia de la terminología anatómica desde 400 a.C. hasta 1998. Ofrece una lista importante de anatomistas involucrados en el estudio de la nomenclatura, así como las sociedades científicas que intervinieron. También señala la sucesión de los idiomas que fueron liderando la terminología a lo largo de su historia.

PALABRAS CLAVE: Nomenclatura anatómica; *Nomina Anatomica*; *Terminologia Anatomica*; *Nomina Histologica*; *Terminologia Histologica*; *Nomina Embryologica*; *Terminologia Embryologica*; **Historia de la medicina.**

INTRODUCCIÓN

José Carlos Prates (1933-2023) escribió este artículo en diciembre de 2009, siendo Profesor Titular de Anatomía Descriptiva y Topográfica del Departamento de Morfología y Genética de la UNIFESP/EPM (Universidad Federal de San Pablo / Escuela Paulista de Medicina - Brasil). Había sido miembro del I.A.N.C. (Comité Internacional de *Nomina Anatomica*) y del F.C.A.T. (Comité Federativo de *Terminologia Anatomica*).

En este escrito hace una reseña de la historia de la nomenclatura anatómica, desde sus orígenes hasta 1998. Es inédito y por eso creemos en la utilidad que puede tener esta publicación. Esta historia de la nomenclatura anatómica internacional tiene la particularidad de que está contada por un protagonista del IANC y del FCAT. La misma también fue narrada por Liberato J. A. Di Dio en el capítulo “Historia de la Terminología anatómica internacional”, del libro *Terminologia Anatomica* (1998, Thieme Stuttgart), y ambas se complementan y describen en detalle lo sucedido.

Por otra parte, se cumplen 2 años de la desaparición física de José Carlos Prates y queremos recordar en esta oportunidad su trabajo incansable por la investigación y la docencia en anatomía.

El 13 de abril de 2009 se constituyó el SILAT (Simposio Ibero Latinoamericano de *Terminologia Anatomica*), una versión latinoamericanizada del IANC y del FICAT. JCP (de Brasil) junto con Rolando Cruz Gutiérrez (de Costa Rica), Alberto Rodríguez Torres (de Chile) y Ricardo Jorge Losardo (de Argentina), en su condición de presidentes de la Asociación Panamericana de Anatomía (APA), fundaron esa entidad que sigue vigente (Fig. 1).



Fig. 1. José Carlos Prates con Ricardo J. Losardo.

Escuela de Posgrado, Facultad de Medicina, Universidad del Salvador. Ciudad de Buenos Aires, Argentina.
Presidente Honorario de la Asociación Panamericana de Anatomía.
Presidente fundador de la Asociación Argentina de Anatomía.

Received: 2024-09-09 Accepted: 2024-10-01

El trabajo de José Carlos Prates está escrito en portugués y lo hemos traducido al castellano. Hemos realizado mínimas modificaciones que mejoran su lectura y además, añadimos algunas figuras para ilustrar el texto. Este escrito me fue obsequiado por él mismo en el 3° SILAT que se desarrolló en la Universidad de Costa Rica del 26 al 30 de abril de 2010 y le agregé una dedicatoria en uno de los extremos (Fig. 2).

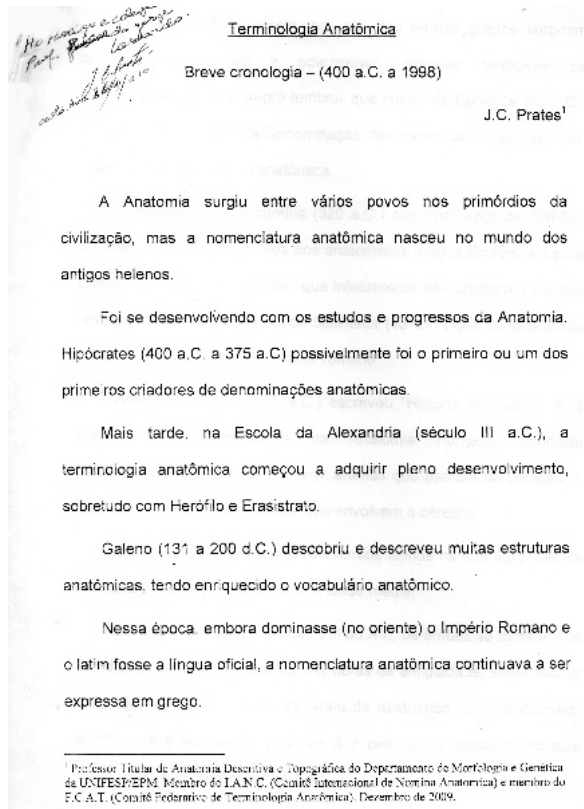


Fig. 2. Primera carilla del trabajo de JCP con la dedicatoria en el extremo superior izquierdo: "Al amigo y colega Prof. Ricardo Jorge Losardo. J.C. Prates. Costa Rica, 26/4/010".

En ese SILAT se celebraron los 115 años de la *Nomina Anatomica* de Basilea (BNA) que fue el primer esfuerzo de envergadura mundial de unificar y simplificar la *Nomina Anatomica* para evitar el caos y la confusión anatómica. Los principios enunciados hace 115 años por la BNA continúan vigentes y en ellos se apoyan las restantes comisiones de trabajo, a nivel internacional, continental y nacional.

Terminología anatómica. Breve cronología (400 a.C. a 1998)

La anatomía surgió entre varios pueblos en los primeros tiempos de la civilización, pero la nomenclatura anatómica nació en el mundo de los antiguos helenos y se desarrolló con los estudios y avances de la anatomía.

Hipócrates (400 a. C. - 375 a.C.) fue posiblemente el primero o uno de los primeros creadores de denominaciones anatómicas. Posteriormente, en la Escuela de Alejandría (siglo III a. C.), la nomenclatura anatómica comenzó a adquirir pleno desarrollo, especialmente con **Herófilo** y **Erasístrato**.

Galeno (131-200 d.C.) descubrió y describió muchas estructuras anatómicas, enriqueciendo el vocabulario anatómico. En aquella época, aunque dominaba el Imperio Romano (en Occidente y Medio Oriente) y el latín era la lengua oficial, la nomenclatura anatómica seguía expresada en griego.

Sin embargo, en la Edad Media, junto con los términos griegos, surgieron denominaciones árabes y aparecieron algunos intentos de nomenclatura latina. Vale recordar que **Rufo de Éfeso** (50 d.C.) fue quien hizo referencia a la nomenclatura anatómica en su libro "Sobre la denominación de las partes del cuerpo humano" (*De Nomine Partium*).

La biblioteca de Alejandría (320 a. C.) contenía alrededor de 700.000 volúmenes, entre ellos los escritos de los anatomistas griegos **Endemus**, **Lycus** y **Marinus** (unos 20 libros), que lamentablemente no han sobrevivido debido a la desaparición de la biblioteca (48 a.C.) que fue incendiada accidentalmente por el emperador romano **Julio César**.

Aristóteles (384-322 a. C.) escribió "Historia animal" y ya tenía buenos conocimientos de anatomía humana; conocía particularidades del corazón; vasos, arterias que partían del corazón, e hizo referencia a las "membranas" que rodeaban el cerebro.

Celso (25 a.C. - 50 d.C.) también conocido como el "Hipócrates latino" ya adoptaba términos latinos en su obra "Sobre medicina" (*De Re Medicina*).

Durante un tiempo (siglos VIII al XII), los árabes se convirtieron en los guardianes de la medicina científica. Las obras de la antigüedad, especialmente las helénicas, a medida que se salvaron de la destrucción fueron traducidas, modificadas y adaptadas al idioma popular; es el período del "arabismo" en el que casi no hubo avances en anatomía.

El resurgimiento de la anatomía humana fue lento hasta principios del siglo XIV. El gran progreso de la anatomía aparece con la fundación de la universidad en Italia, luego en España y Francia y otros países europeos.

El arabismo comenzó a retroceder y la observación directa reapareció con el boloñés **Mundinus** (**Luigi Mondini**)

de **Luzzi**, 1275-1326), quien escribió un compendio de anatomía (1314) con observaciones propias, pero aún impregnadas de las afirmaciones de Galeno. Se lo considera el restaurador de la anatomía (Fig. 3).

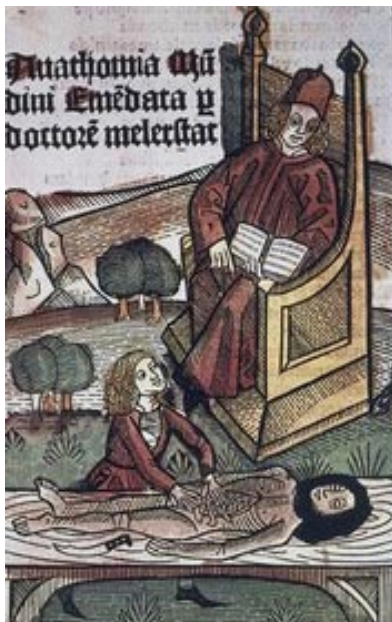


Fig. 3. Luzzi (1275-1326), el restaurador de la anatomía.

Sylvius (1478-1555) (**Jacques Dubois**) era muy culto y, según los escritos, nadie en su época hablaba latín con más pureza y elegancia que él. Fue el primero en dar una buena descripción de los músculos. Apoyó los errores de Galeno contra Vesalio, su discípulo, y lo llamó Vesano (loco). Sylvius puede ser considerado el fundador de la nomenclatura anatómica (Fig. 4).



Fig. 4. Sylvius (1478-1555), el fundador de la Nomenclatura Anatómica.

Andreas Vesalius (1515-1564) utilizó términos latinos, pero también términos griegos y tuvo el coraje y la audacia de romper con la tradición galénica. Podemos considerarlo como un reformador y creador de la anatomía moderna. Vesalio también repitió términos árabes, pero intentó corregir la terminología confusa y las deficiencias léxicas del latín medieval. A pesar de eso, no siempre logró la claridad suficiente, ni la corrección y pureza ideales del latín clásico. Incluso antes de la caída del Imperio Romano, el latín literario había sido influenciado por varios aspectos del latín popular (Fig. 5).

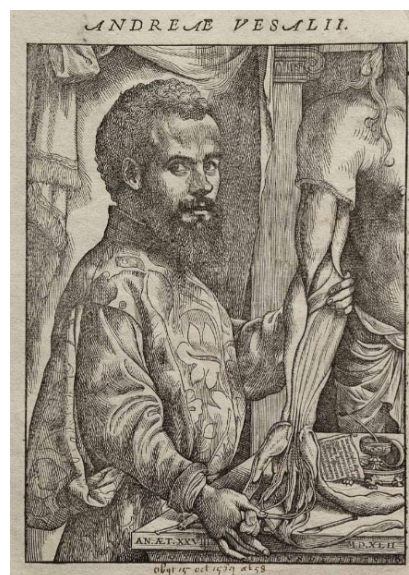


Fig. 5. Andreas Vesalius (1515-1564), el creador de la anatomía moderna.

Con las grandes invasiones germánicas (siglo V) y a lo largo de la Edad Media (siglo V al XIII), se produjeron nuevos cambios léxicos y sintácticos.

A pesar de los esfuerzos y siguiendo el ejemplo de Vesalio, con el avance de las observaciones anatómicas, creció el caos de la nomenclatura anatómica. Estructuras idénticas descubiertas (o supuestamente descubiertas) por diferentes anatomistas dieron lugar a diferentes nombres.

A finales del siglo XIX, de un total de aproximadamente 5.000 estructuras anatómicas conocidas, había más de 50.000 nombres. Así, por ejemplo, al ligamento inguinal se le llamó ligamento crural, arco crural, ligamento de Falopio, de Poupart, arco femoral. Recién a finales del siglo XIX se inició la reforma.

Jacob Henle (1809-1885), notable histólogo de la época y uno de los más grandes anatomistas, fue el pionero de esta reforma terminológica. Condenó los epónimos de la

nomenclatura anatómica, como podemos observar en su tratado de 1855 “Manual de anatomía humana sistémica” (*Handbuch der systematischen Anatomie des Menschen*) (Fig. 6).

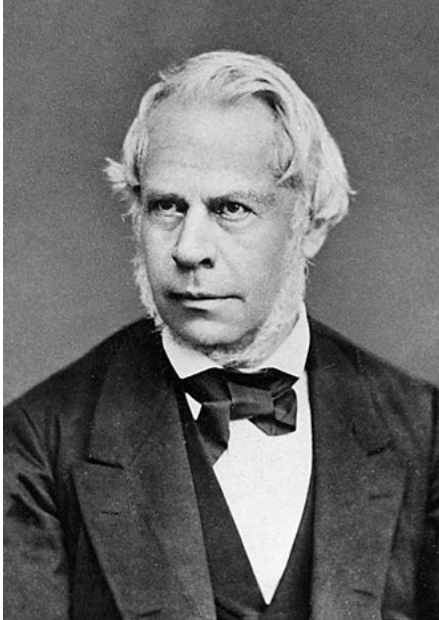


Fig. 6. Jacob Henle (1809-1885), pionero de la reforma terminológica.

En 1880, **Joseph Hyrtl** (1811-1894), anatomista húngaro, profesor en Praga y Viena, conocido en ese momento como el príncipe de los anatomistas, propuso una reforma radical en la nomenclatura (Hyrtl, 1880), (Fig. 7).



Fig.7. Joseph Hyrtl (1811-1894), el príncipe de los anatomistas propuso una reforma radical en la nomenclatura

En 1887, en Leipzig, en el Congreso de la Sociedad Alemana de Anatomía (*Anatomische Gesellschaft*), el problema fue ampliamente debatido, destacando la participación y argumentos de **Wilhelm His** (1831-1904). Se creó una comisión de anatomistas alemanes que, con la colaboración de anatomistas de otros países, debían elaborar una lista de términos anatómicos en latín (*Nomina Anatomica*).

En 1889, en Berlín, bajo la presidencia de **von Kölliker** (1852-1937), se reunió la primera comisión compuesta por: **His, Hertwig, Kollmann, Merkel, Schwalbe, Toldt, Waldeyer, von Bardeleben y Krause** como editor-director. Posteriormente se sumaron más colaboradores: **Braune, Henke, von Kupffer, von Mihalkovics, Rüdinger, Zuckerkandl** y muchos otros, y se crearon subcomités, principalmente de osteología y miología.

Durante 6 años, los subcomités trabajaron en reuniones o por correspondencia, colaborando 274 anatomistas, 145 alemanes y 129 no alemanes procedentes de Estados Unidos, Austria, Hungría, Gran Bretaña, Francia, Italia, Suiza, Bélgica, Dinamarca, Suecia y Rusia. Al finalizar la tarea, las 50.000 denominaciones existentes quedaron reducidas a aproximadamente 5.600 palabras latinas.

En 1894, la comisión se reunió en Viena y, en 1895, en Basilea. La lista fue sancionada y adoptada por la Sociedad Alemana durante la IX Reunión de la *Anatomische Gesellschaft* y aprobada por unanimidad el 19 de abril de 1895. Se conoció con las siglas B. N. A. (*Basilea Nomina Anatomica*),

Para facilitar su difusión y con la intención de darle un carácter internacional, la B.N.A. estaba escrita en latín, lengua históricamente ligada a la evolución de la ciencia durante siglos. Contenía 5.573 términos con numerosas explicaciones y comentarios de **Wilhelm His** (1895) y fue publicada en los Archivos de Anatomía y Fisiología (*Archiv für Anatomie und Physiologie*) con la colaboración editorial de **Krause, Karl Friedrich Theodor y Waldeyer, Henrich Wilhelm Gottfried von** y, más tarde en Leipzig, por Verlag von Veit & Comp, 1895. La B.N.A. contenía las siguientes partes: términos de situación y dirección, términos generales, partes del cuerpo humano, osteología, sindesmología, miología, bolsas y mucosas, esplacnología, angiología, neurología, órganos de los sentidos y tegumento común, y regiones del cuerpo humano.

La B.N.A. rápidamente se impuso en Alemania y fue adoptada en los Estados Unidos de América, Italia y posteriormente en Inglaterra, pero en Francia y otros países

latinos tuvo poca aceptación. Constituyó un logro importante para la historia de la anatomía, pero tenía fallas desde el punto de vista lingüístico. Muchos términos latinos se utilizaron incorrectamente y muchos detalles anatómicos, a pesar de ser conocidos, no estaban en la *Nomina Anatomica*. Además, con el avance de la ciencia se fueron dando cuenta de que ciertas denominaciones debían modificarse y que debían introducirse nuevos términos.

En Ginebra, en agosto de 1905, en el 1º Congreso Federativo Internacional de Anatomía, se enfrentaron violentamente opiniones sobre la B.N.A. y no fue posible llegar a un acuerdo sobre su uso como *Nomina Anatomica* internacional.

En 1923, la Anatomische Gesellschaft decidió realizar una revisión y, en la reunión de Heidelberg, se eligió una comisión formada por **Virchow, Sobotta y Lubosch**, que posteriormente llegó a los 12 miembros: **Baum, Broman, v. Eggeling, Fick, Goepfert, Hochstetter, Kallius, Müller y Stieve**; también en vista de las dificultades encontradas en los idiomas latín y griego, se determinó que era necesario consultar a expertos en estas lenguas; la comisión se reunió hasta finales de 1924.

El trabajo de la comisión se discutió antes y después de las reuniones de la *Anatomische Gesellschaft* en Viena (1925), Friburgo (1926), Kiel (1927) y Frankfurt (1928).

La lista se mecanografió con copias y se distribuyó a todos los miembros del comité. Este se reunió en enero de 1929 en Munich y, en mayo del mismo año, en Tubinga, cuando se eligió un comité de redacción compuesto por los profesores **Virchow, Baum y v. Eggeling**. Esta comisión tuvo dificultades y no pudo terminar los trabajos y el 7 de julio de 1930, en Munich, se nombró una nueva comisión, teniendo como presidente al profesor **Hochstetter**, además de los profesores **Goepfert, Lubosch y Sobotta**; posteriormente, Goepfert fue reemplazado por **H. Stieve**.

El borrador final de cada capítulo fue entregado a un miembro del comité; v. Eggeling estaba a cargo del sistema esquelético, Broman del sistema muscular, Goepfert de los vasos y del sistema nervioso periférico, Stieve de esplancnología, Sobotta del sistema nervioso central, Lubosch de los órganos de los sentidos.

En 1933, la Sociedad Anatómica de Gran Bretaña e Irlanda (*Anatomical Society of Great Britain and Ireland*) publicó una revisión de la *Nomina* (BR- Birmingham Revision) basada en la B.N.A., pero con muchos cambios y nuevos términos. Los propios anatomistas alemanes sintieron la necesidad de revisar y mejorar la B.N.A.

Así, tras nuevos estudios, la Sociedad Anatómica Alemana el 27 de agosto de 1935, durante el 43º Congreso de la Anatomische Gesellschaft celebrado en Jena, presentó la nueva *Nomina* de Stieve, conocida con las siglas J.N.A. (*Jena Nomina Anatomica*) (Stieve, 1936) según lo propuesto por **v. Kopsch**, que presentaba cambios profundos y, según los expertos, un defecto grave, abandonó el uso generalizado de la actitud erguida como posición estándar del cuerpo humano, prefiriendo orientar las estructuras según la posición de los cuadrúpedos.

El profesor **G. A. Mitchell** estuvo de acuerdo en que muchos cambios eran importantes y se invitó a la Asociación Estadounidense de Anatomistas (American Association of Anatomists) a adherirse a las nuevas propuestas, pero no se comprometió a presentar su propia lista. La publicación no se llevó a cabo debido al estallido de la Segunda Guerra Mundial (1939).

También en 1936, en Milán, el 4º Congreso Internacional de Anatomistas tomó conocimiento del nuevo proyecto y nombró una comisión para estudiarlo. Pero el comienzo de la Segunda Guerra Mundial suspendió el trabajo de esta comisión y la J.N.A. careció, por tanto, de aprobación internacional oficial.

La nueva lista de la J.N.A. contenía un número considerable de modificaciones y, especialmente, como ya hemos dicho, abandonó el uso de la posición erguida como posición de referencia; contenía 5.728 términos y fue publicada por Stieve(1936), *Nomina Anatomica*, Jena, por Gustav Fischer, 1935.

Recién en 1950, en Oxford, durante el 5º Congreso Internacional de Anatomistas, se creó una Comisión Internacional de Nomenclatura Anatómica (IANC) para elaborar una nueva *Nomina*. Como los anatomistas alemanes, holandeses y escandinavos, que habían fomentado el uso de la J.N.A. no quedaron satisfechos con ello, los anatomistas estadounidenses y canadienses llegaron a la conclusión, después de mucho trabajo y reflexión, de que sería preferible hacer una revisión más conservadora de la BNA (1895). Al finalizar el congreso, su presidente, el profesor **Le Gros Clark**, recibió el encargo de constituir la IANC, compuesta por tres representantes de cada país participante en el congreso.

Del 26 al 30 de mayo de 1952, en Londres, financiada por el Consejo de la Organización Internacional de Ciencias Médicas (CIOMS – Council for International Organization of Medical Sciences), se celebró una reunión preliminar del IANC, cuyo secretario honorario fue el profesor **T. B. Johnston** y se programó una nueva reunión para mayo de 1954.

El comité quedó constituido de la siguiente manera: **George W. Corner** de Estados Unidos (Presidente); **Pedro Ara** de Argentina, representando también a España, Portugal y Sudamérica (Fig. 8), **A. Beau** de Francia, representando también a Bélgica y a la Suiza de habla francesa; **N. Beccari** de Italia, **B. E. Ingelmark** de Suecia, en representación de Escandinavia, **D. Starck** de Alemania, en representación de Austria y Suiza de habla alemana; **M. W. Woerdeman** en representación de Holanda; **J. N. Johnston** de Gran Bretaña quien, además de ser Secretario Honorario, representó a Irlanda y los países de la Commonwealth Britannica.



Fig. 8. Pedro Ara (1898-1973), de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, fue el primer representante latinoamericano de la IANC.

Se hizo una invitación a través del Embajador de la U.R.S.S. en Londres a la Sociedad Anatómica de la URSS (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (1952), pero no nombraron ni enviaron ningún representante para participar en las reuniones. Desde el inicio, durante las discusiones, se aprobó por unanimidad que la B.N.A. (1895) se tomaría como base para establecer la Nomenclatura Anatómica Internacional y que las modificaciones a realizar en la B.N.A. se reduciría al mínimo posible.

La comisión decidió que, en primer lugar, se debían considerar los principios que guiarían la estructura de la nomenclatura prácticamente idéntica a los enunciados hace sesenta años por la B.N.A. y recibió la aprobación total de todos los miembros del comité:

- a) Cada estructura debería designarse con un solo nombre, con un pequeño número de excepciones;

- b) Cada nombre de la lista oficial debería expresarse en latín, pero cada país tendría la libertad de traducirlos a su propio idioma con fines didácticos;
- c) Cada nombre debería ser, en la medida de lo posible, breve y sencillo;
- d) Los nombres deberían ser principalmente mnemotécnicos (fáciles de memorizar), pero, preferiblemente, también debían tener algún valor informativo o descriptivo;
- e) Las estructuras relacionadas topográficamente por proximidad, en la medida de lo posible, tendrían el mismo nombre o nombres similares (por ejemplo: arteria femoral, vena femoral, nervus femoralis, etc.);
- f) Los adjetivos calificativos deberían, en general, ser opuestos, es decir, en contraposición (por ejemplo, mayor y menor, superficialis y profundus, etc.);
- g) No se deberían utilizar nombres propios (epónimos).

La comisión defendió la opinión de que, en las publicaciones científicas de revistas de anatomía u otras revistas médicas, o incluso en los resúmenes, los nombres oficiales deberían utilizarse siempre en latín, más concretamente en los títulos de estas publicaciones.

El trabajo de la comisión y de los distintos subcomités se realizó, sobre todo, por correspondencia y se llevó a cabo con una rapidez razonable, finalizándose en apenas dos años. La nueva lista contenía 5.640 términos, de los cuales 4.236 correspondían a términos de B.N.A., conservados sin modificaciones.

El problema del aspecto etimológico fue abordado más de una vez y se aprobó por unanimidad que no sería interesante perder el tiempo en estos aspectos en relación con los términos anatómicos, así como no sería conveniente sustituir términos de la B.N.A. (1895) sólo porque no eran los más precisos desde el punto de vista etimológico.

Destacamos que los principios enunciados hace casi sesenta años por el B.N.A., recibieron plena aprobación de todos los miembros del I.A.N.C.

El comité expresó el deseo de incluir los términos de embriología e histología humanas en la *Nomina Anatomica* Internacional, lo que dio lugar a mucha discusión.

Los términos del B.N.A. se dividieron en 7 secciones, a saber: 1. Osteología; 2. Sindesmología, bolsas y miología; 3. Esplacnología; 4. Angiología, 5. Sistema Nervioso Central; 6. Sistema Nervioso Periférico, 7. Órganos de los Sentidos y Tegumento Común. Cada sección fue preparada por un subcomité de tres miembros, cada uno de los cuales representaba a diferentes países, y cada subcomité tenía un coordinador. Los subcomités originalmente constituidos fueron:

1. Osteología: Profesor **Alfred Benninghoff** - Universidad de Marburgo, Alemania; Profesor **W.W. Greulich** - Universidad de Stanford, EE.UU.; Profesor **P. Bellocq** - Universidad de Estrasburgo, Francia.
2. Sindesmología, bolsas serosas y miología: Profesor **B.E. Ingelmark** - Universidad de Gotemburgo, Suecia; Profesor **D.V. Davies** - Hospital St. Thomas, Londres, Inglaterra; Profesor **H.V. Vallois** - Museo del Hombre, París, Francia.
3. Esplacnología: Profesor **Celestino da Costa** - Universidad de Lisboa, Portugal; Profesor **J.C. Brash** - Universidad de Edimburgo, Escocia; Profesor **E.A. Boyden** - Universidad de Minnesota, EE.UU.
4. Angiología: Profesor **G.W. Corner** - Institución Carnegie para la Ciencia, Baltimore, EE.UU.; Profesor **Francisco Orts Llorca** - Universidad de Cádiz, España; Profesor **H. Rouvière** - París, Francia.
5. Neurología - Sistema Nervioso Central: Profesor **Sam Clark** - Universidad Vanderbilt, Tennessee, EE.UU.; Profesor **W.E. Le Gros Clark** - Oxford, Inglaterra; Profesor **Fernando de Castro** - Universidad de Madrid, España; asistido por Profesor **Pedro Ara** - Universidad de Córdoba, Argentina y Profesor **Antonio Pensa** - Universidad de Pavía, Italia.
6. Neurología - Sistema Nervioso Periférico: Profesor **D. Starck** - Frankfurt, Alemania; Profesor **M. Write** - Universidad de Uppsala, Suecia; Profesor **G.W. Wendell** - Universidad de Oxford, Inglaterra.
7. Órganos de los sentidos: Profesor **M. Woerdeman** - Universidad de Ámsterdam, Países Bajos; Profesor **W. Bargmann** - Universidad de Kiel, Alemania; Profesor **Van Campenhout** - Universidad de Lovaina, Bélgica.

Los coordinadores de las subcomisiones deberán entregar las respectivas sesiones, ya revisadas, al Secretario Honorario a más tardar el 30 de diciembre de 1953. Los resultados finales deberán ser presentados en el 6º Congreso Internacional, del 25 al 30 de julio de 1955, en París.

Con el fallecimiento de los profesores Rouvière y Benninghoff, las vacantes fueron ocupadas por los profesores **Gabrielle** de Lyon (Angiología) y **T.B. Johnston** de Londres (Osteología), que ya habían sido designados como sustitutos por la IANC, también dimitió el profesor Celestino da Costa, por motivos de salud de la coordinación del subcomité de Esplacnología y fue reemplazado por el profesor **E.A. Boyden**.

Se enviaron copias de las listas de todos los subcomités a todos los miembros del IANC, antes de la sesión programada para Londres, del 31 de mayo al 5 de junio de 1954, a la que también asistieron los profesores **Teizo Ogawa** de Tokio y **G.A.G. Mitchell** de Manchester,

Inglaterra, quienes ejercían como Secretarios Honorarios Adjuntos.

La comisión recibió información de que en 1952 se había fundado la Sociedad Brasileña de Anatomía (S.B.A.) (el 31 de julio de 1952, relator de la mesa redonda sobre Nomenclatura Anatómica: Prof. **Álvaro Frões da Fonseca**) y el Secretario Honorario de la IANC, Profesor T. B. Johnston, mantuvo contacto personal con el presidente y otros miembros de la S.B.A.

En cuanto a la Sociedad Japonesa de Anatomistas (*Japanese Association of Anatomists*) y la recientemente fundada Sociedad Anatómica de India (*Anatomic Society of India*), que no estuvieron representadas en el Congreso de Oxford (1950), recibieron copias del informe de la 1ª reunión celebrada en Londres (1952).

La nueva *Nomina Anatomica* se completó para su presentación en el 6º Congreso Internacional de Anatomistas que se celebraría en París, del 25 al 30 de julio de 1955. Allí se presentó una lista de 5.640 términos, que contenía alrededor de 200 términos nuevos, la mayoría de los cuales se encontraban en el Sistema Nervioso Central y se necesitaron alrededor de 100 términos nuevos para la terminología de los segmentos broncopulmonares, junto con sus bronquios y vasos. Del listado de 5.640 términos, 4.286 eran de la B.N.A. (1895) y se mantuvieron sin cambios.

La primera edición se publicó en francés y se conoció como *Paris Nomina Anatomica* (P.N.A.), con recursos de la UNESCO y los editores fueron los profesores T. B. Johnston y G.A.G. Mitchell. (Comité Internacional de la Nomenclature Anatomique, 1955).

En 1955, el profesor T. B. Johnston se retiró de la IANC y su asistente, el profesor G. A. G. Mitchell, lo sucedió como Secretario Honorario.

En octubre de 1959, el profesor Mitchell hizo circular una lista de enmiendas a todos los miembros de la IANC y a muchos otros anatomistas. En enero de 1960 se distribuyeron dos versiones más de esta lista. El Comité se reunió en Nueva York en abril, para preparar una lista final de enmiendas, esta fue aprobada en sesión plenaria del 7º Congreso Internacional de Anatomistas, en Nueva York, en junio de 1960. En aquella ocasión, se modificaron 104 términos y se sumaron 119. También se crearon subcomités de histología y embriología. Los primeros nominados fueron: para histología, el Profesor **M. Seki** de Japón (Coordinador) y el Profesor **M. Nizima** de Japón (Secretario Honorario); de embriología, el Profesor **L.B. Arey** de EE.UU. (Coordinador) y el Profesor **H.W. Mossman** de EE.UU. (Secretario Honorario).

En el Congreso de Nueva York, el Profesor **G.W. Corner** de EE.UU., primer Presidente de la IANC, dimitió y fue sustituido por el Profesor **M.W. Woerdeman**, de los Países Bajos.

En 1961 se publicó la 2ª edición de *Nomina Anatomica*, editada por el profesor G.A.G. Mitchell y publicada por Excerpta Médica, que contenía las modificaciones presentadas en Nueva York.

En 1963 se publicó una reimpresión de la segunda edición, pero desafortunadamente descrita como una tercera edición, siendo una reimpresión, naturalmente era idéntica a la segunda edición en todos los detalles.

En 1965, en el 8º Congreso Internacional de Anatomistas celebrado en Wiesbaden, durante el mes de agosto, la IANC se reunió para discutir otras enmiendas que habían sido recogidas por el profesor G.A.G. Mitchell.

El Profesor Woerdeman, que ya se había jubilado, dimitió y el Profesor W. Bargmann, de Alemania, fue elegido para sucederlo como Presidente. Las modificaciones se detallaron en la introducción a la tercera edición de *Nomina Anatomica*; se recomendó su publicación y se decidió que el trabajo de la IANC debería continuar con nuevas ediciones cuando fuera necesario. Las listas provisionales de la *Nomina Histologica* y *Nomina Embryologica* no estaban suficientemente completas y no se presentaron en el congreso.

En Leningrado (1970), durante el 9º Congreso Internacional de Anatomistas, se reunió la IANC y se realizaron pocos cambios, con la participación del comité de *Nomina Anatomica Veterinaria*.

En 1975, en el 10º Congreso Internacional de Anatomistas, el comité se reunió en Tokio; se aprobó la 4ª edición de la *Nomina Anatomica*, *Nomina Histologica* y *Nomina Embryologica*, publicada por Excerpta Medica – Ámsterdam, 1977.

La quinta edición de *Nomina Anatomica* fue aprobada en el 11º Congreso Internacional de Anatomistas en la ciudad de México, en 1980, conteniendo la segunda edición de *Nomina Histologica* y *Nomina Embryologica*. La quinta edición editada por el profesor **Roger Warwick** fue publicada en 1983, en Baltimore (EE.UU.), por Williams y Wilkins.

En julio de 1984, durante el VI Simposio Internacional de Ciencias Morfológicas, celebrado en Lisboa, Portugal, se reunieron algunos miembros del IANC, bajo la coordinación

del profesor **H.J.L. Werneck** de Brasil, miembro del comité central, a petición del profesor Roger Warwick, Secretario Honorario. Se discutieron algunos de los problemas de la *Nomina Anatomica* y se presentó un cronograma de acción durante el período de agosto a octubre de 1984.

Las sugerencias deberían enviarse a los coordinadores del subcomité de noviembre de 1984 a febrero de 1985 y las discusiones entre los miembros del subcomité deberían tener lugar de marzo a abril de 1985.

Los coordinadores del subcomité enviaron una lista de sugerencias al secretario honorario, profesor Roger Warwick, durante el mes de mayo y se celebraría una reunión de discusión entre los miembros del comité central. En julio, la lista debía ser elaborada por el Secretario Honorario de la IANC, para ser presentada en agosto durante el 12º Congreso Internacional de Anatomistas, a celebrarse en Londres.

La sexta edición, revisada y preparada por los subcomités de la IANC, fue presentada en Londres en el 12º Congreso Internacional de Anatomistas, en 1985, con el profesor Roger Warwick como Secretario Honorario de la IANC. Los subcomités estuvieron integrados por varios profesores brasileños: **Eros Abrantes Erhart** (Sistema Nervioso); **Bruno König Jr.** (Artrología y Miología); **Mauricio Moscovici** (finanzas); **José Carlos Prates** (Osteología); **Hélcio José Lins Werneck** (Esplacnología y Miología).

Los anatomistas, miembros de los subcomités, no quedaron satisfechos con la sexta edición, editada por Churchill Livingstone en 1989, con el profesor Roger Warwick como Secretario Honorario del IANC y el profesor **Murray Brookes** como asistente. La sexta edición no fue aceptada ni utilizada por los anatomistas.

En 1989, en la reunión del 13º Congreso Internacional de la Federación de la Asociación de Anatomistas, celebrada en Río de Janeiro, la asamblea general decidió por unanimidad crear el Comité Federativo de *Terminologia Anatomica* (F.C.A.T.). Fueron elegidos sus miembros, en total 20, quienes eligieron al Dr. **Ian Whitmore** como su presidente, el 10 de agosto de 1989.

El comité además de ser democrático, tenía representación de todos los continentes del mundo y su trabajo se publicaría en dos idiomas: latín e inglés.

"Por primera vez, el inglés asumió su papel de lengua científica de la globalización" (Prof. **L.J.A. DiDio**, Presidente de la I.F.A.A. 1986-1989), con posibilidad de traducirlo a la lengua vernácula.

La 1° reunión del F.C.A.T. tuvo lugar en 1990 en Nancy (Francia), la 2° en 1991 en Toronto (Canadá), la 3° en 1992 en Nottingham (Inglaterra), la 4° en 1993 en Barcelona (España), la 5° en 1994 en Utrecht (Países Bajos); la 6° en 1994 en Lisboa (Portugal); la 7° en 1994 en Southampton (Inglaterra); la 8° en 1995 en Tesalónica (Grecia); la 9° en 1996 en San José (Costa Rica); la 10° en 1996 en Jena (Alemania); la 11° en 1996 en Friburgo (Alemania); la 12° en 1997 en Nueva Orleans (EE.UU.); la 13° en 1997 en Sao Pablo (Brasil), con el lanzamiento de la *Terminologia Anatomica* latina e inglesa, el 28 de agosto de 1997; "actualizada, objetiva, simplificada y globalizada, que debe utilizarse en todo el mundo" (DiDio, 1997). *Terminologia Anatomica* fue publicada en Nueva York, por Thieme Stuttgart, en 1998. (Federative Committee on Anatomical Terminology, FCAT, 1998).

Según el profesor **Paulo Mangabeira Albernaz**, miembro del 1° Comité de Nomenclatura Anatómica de la Sociedad Brasileña de Anatomía (1952), "el profesor tiene la obligación de conocer la nomenclatura correcta y exactamente lo que enseña. Lo decía Rufus en el siglo II de nuestra era, pero la pereza o el descuido no permitieron a los actuales profesores y asistentes tomar en serio esta parte, ligada directamente a sus obligaciones".

También como mencionó Stieve (1949), "nunca será posible publicar una nómima con la que todos los anatomistas y clínicos estén de acuerdo sin distinción y sin objetar a un solo nombre".

LOSARDO, R. J. Anatomical terminology. Brief chronology (400 BC to 1998), According to José Carlos Prates. *Int. J. Morphol.*, 43(1):317-325, 2025.

SUMMARY: We transcribe the conference given by Dr. José Carlos Prates at SILAT III in 2010. This text summarizes the history of anatomical terminology from 400 BC to 1998. It offers an important list of anatomists involved in the study of nomenclature, as well as the scientific societies that participated. It also indicates the succession of languages that led the terminology throughout its history.

KEYWORDS: *Nomenclatura anatómica; Nomina Anatomica; Terminologia Anatomica; Nomina Histologica; Terminologia Histologica; Nomina Embryologica; Terminologia Embryologica; Historia de la medicina.*

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Comité International de la Nomenclature Anatomique. *Nomina Anatomica*. Imprimé à titre de publication privée, Ballantyne et Cie., Londres, 1955.
- DiDio, L. J. A. *Globalização da Anatomia*. São Paulo, Editora Polus, 1997.
- Federative Committee on Anatomical Terminology (FCAT). *Terminologia Anatomica: International Anatomical Terminology*. Stuttgart, Georg Thieme Verlag, 1998.
- His, W. *Die Anatomische Nomenclatur. Nomina Anatomica*. Kessinger's Legacy Reprints, 1895.

His, W. *Die anatomische Nomenclatur. Nomina anatomica, Verzeichniss der von der anatomischen Gesellschaft auf ihrer IX. Versammlung in Basilea angenommenen Namen*. Leipzig, Veit, 1895.

Hyrthl, J. *Onomatologia anatomica. Geschichte und kritik der anato-mischen sprache der gegenwart*. Wien, Wilhelm Braumüller. K.K. Hof- und Universitäts buchhändler, 1880.

Stieve, H. *Nomina Anatomica*. Fischer, Jena, 1936.

Dirección para correspondencia:

Ricardo Jorge Losardo

Escuela de Posgrado

Facultad de Medicina

Universidad del Salvador

Ciudad de Buenos Aires

ARGENTINA

E-mail: ricardo.losardo@usal.edu.ar